

2022-04-15 Meditation for Good Friday in the Sixth Week of Lent is now available at: <https://pgimf.org/meditations/>

### **Bach, St John Passion, Nos 33-35 (BWV 245)**

Lyrics: John 18-19; libretto's author is not known

Music: Johann Sebastian Bach (1685-1750; first performed Good Friday, April 7, 1724)

Artists: Netherlands Bach Society, Jos van Veldhoven (dir., live performance)

Trans: <https://www.bach-cantatas.com/Texts/BWV245-Eng3.htm>

### **33. Recitative**

*Evangelist:*

**Und siehe da, der Vorhang im Tempel zerriss**

*And see, the curtain in the Temple was torn*

**in zwei Stück von oben an bis unten aus.**

*in two from top to bottom.*

**Und die Erde erbebete, und die Felsen zerrissen,**

*And the earth shook and the rocks split*

**und die Gräber täten sich auf,**

*and the graves opened,*

**und stunden auf viel Leiber der Heiligen.**

*and many bodies of saints stood up.*

### **34. Arioso Tenor**

**Mein Herz, in dem die ganze Welt**

*My heart, while the whole world*

**Bei Jesu Leiden gleichfalls leidet,**

*suffers as Jesus suffers,*

**Die Sonne sich in Trauer kleidet,**

*the sun is clothed in mourning,*

**Der Vorhang reißt, der Fels zerfällt,**

*the veil is torn, the rocks split,*

**Die Erde bebt, die Gräber spalten,**

*the earth quakes, graves gape open,*

**Weil sie den Schöpfer sehn erkalten,**

*because they behold the creator grow cold in death,*

**Was willst du deines Ortes tun?**  
*for your part, what will you do?*

### **35. Aria Soprano** [the final aria in the Passion]

*A Section:*

*Ritornello (Flauto traverso solo, Oboe da caccia solo, organ and cello)*

**Zerfließe, mein Herze, in Fluten der Zähren**  
*Dissolve, my heart, in floods of tears*  
**Dem Höchsten zu Ehren!**  
*to honour the Almighty!*

Ritornello

*B Section:*

**Erzähle der Welt und dem Himmel die Not:**  
*Tell the world and heaven your distress:*  
**Dein Jesus ist tot!**  
*your Jesus is dead!*

[Return to the A Section, above]

### **36. Recitative**

*Evangelist:*

**Die Jüden aber, dieweil es der Rüsttag war,**  
*But the Jews, because it was the day of preparation,*  
**dass nicht die Leichname am Kreuze blieben den Sabbat über**  
*so that the corpses should not remain on the cross over the sabbath,*  
**(denn desselbigen Sabbats Tag war sehr groß),**  
*(for the sabbath day was very solemn)*  
**baten sie Pilatum, ihre Beine gebrochen**  
*asked Pilate that their legs should be broken*  
**und sie abgenommen würden.**  
*and they should be taken away.*

**Da kamen die Kriegsknechte und brachen dem ersten die Beine**

*Then the soldiers came and broke the legs of the first man*

**und dem andern,**

*and the other*

**der mit ihm gekreuziget war.**

*who were crucified with him.*

**Als sie aber zu Jesu kamen,**

*But when they came to Jesus,*

**da sie sahen, dass er schon gestorben war,**

*they saw that he was already dead,*

**brachen sie ihm die Beine nicht;**

*and they did not break his legs;*

**sondern der Kriegsknechte einer eröffnete seine Seite**

*but one of the soldiers opened his side*

**mit einem Speer,**

*with a spear*

**und alsobald ging Blut und Wasser heraus.**

*and at once blood and water came out.*

**Und der das gesehen hat, der hat es bezeuget,**

*and the one who saw it has testified this,*

**und sein Zeugnis ist wahr,**

*and his testimony is true,*

**und derselbige weiß, dass er die Wahrheit saget,**

*and he knows that he speaks the truth*

**auf dass ihr gläubet.**

*so that you may believe.*

**Denn solches ist geschehen, auf dass die Schrift erfüllet würde:**

*This happened so that the Scripture might be fulfilled:*

**"Ihr sollet ihm kein Bein zerbrechen".**

*"You shall break none of his bones".*

**Und abermal spricht eine andere Schrift:**

*And elsewhere another scripture says:*

**"Sie werden sehen, in welchen sie gestochen haben".**

*"They will look on him whom they have pierced".*

### 37. Chorale

**O hilf, Christe, Gottes Sohn,**

*Oh help us, Christ, God's Son,*

**Durch dein bitter Leiden,**  
*through your bitter suffering,*  
**Dass wir dir stets untertan**  
*so that always obedient to you*  
**All Untugend meiden,**  
*we may shun all wrongdoing,*  
**Deinen Tod und sein Ursach**  
*and thinking of your death and its cause*  
**Fruchtbarlich bedenken,**  
*we may profit from our reflections*  
**Dafür, wiewohl arm und schwach,**  
*and in this way, however poor and inadequate it may be,*  
**Dir Dankopfer schenken!**  
*give you an offering of thanks*

Evan  
[j.evan.kreider@ubc.ca](mailto:j.evan.kreider@ubc.ca)